

2018

Информационный сборник о поддержке
в воспитании детей в возрасте до 5 лет,
специально составленная МИА
на русском языке



Редакционный комитет М I А
информационного сборника для
иностранцев о воспитании детей.
Организация международного
сотрудничества города Мусасино .
2018/03/22

< Родителям детей в возрасте до 5 лет >

Мы , "МІА", перевели информационный сборник о поддержке в воспитании детей «Суку-Суку», изданный городом Мусасино, на понятный японский, английский, китайский, корейский, русский, вьетнамский и непальский языки. Здесь мы собрали только самую важную информацию. За более подробной информацией обращайтесь в МІА или по адресам, указанным в сборнике.

Содержание

0. Поддержка МІА иностранцам в воспитании детей	-----с.3
1.Здравоохранительные организации города Мусасино для мам, пап и детей	----- с.6
2. Трудности в воспитании детей? Список справочных помощи в воспитании	-----с.12
3. Финансовая поддержка в воспитании детей - Пособия, дотации, субсидирование медицинских расходов	-----с.19
4. Воспитательные заведения Информация о яслях, детских садах, «Асобээ» и клубах для школьников после занятий	----с.22
Список "Нинка хоикушо" (лицензированных яслей), Список "Нинкагаи хоикушо" (яслей вне санкции) Список "Ёчиэн" (детских садов) в городе	
5. Почасовые детские сады	-----с.30

Что такое МІА ?

МІА (Организация международного сотрудничества города Мусасино) помогает гражданам разных стран вести беззаботную жизнь в городе Мусасино.

Наш офис находится на 9 этаже здания Свинг(Мусасино-си, Сакаи, 2-14-1).
Тел-0422-36-4511

■ Помощь МІА в воспитании детей ■

• Курсы японского языка с яслями :

Пока родители занимаются японским языком, дети могут играть в детской комнате с нянями.

По Четвергам и Пятницам с 10 до 12.

- ① с мая по июль (10раз) ② с октября по декабрь (10раз)
③ с января по март(10раз)



• Устный и письменный перевод с русского на японский и с японского на русский :

5000 йен за 2 часа. Первый раз бесплатно.

Зарегистрированные в МІА переводчики-волонтеры занимаются переводом в мэрии, детских садах, школах.

Нужна предварительная запись.

• Предоставление информации на вашем языке :

Мы поможем вам получить повседневную информацию и прочитать японские документы.

язык	день и время	язык	день и время
испанский	первый вторник с 14 по 16	немецкий	третий вторник с 14 по 16
русский	вторая пятница с 10 по 12	тайский	первый четверг с 10 по 12
норвежский английский	вторая среда с 14 по 16	тамилский английский	четвертая пятница с 14 по 16
китайский	третий четверг с 14 по 16		

- **Наш сайт** <https://mia.gr/> : на японском, английском, китайском



- **Журнал «M I A C a l e n d a r» :**

Здесь вы можете прочитать новости о MIA и городе Мусасино на японском, английском, китайском и испанском языках. Мы посылаем журнал участникам в начале января, апреля, июля и октября. Журнал доступен на нашем сайте.

- **Профессиональная консультация :**

Во второй половине дня каждой четвёртой субботы вы бесплатно можете советоваться с юристом или психологом с помощью переводчика. Нужна предварительная запись.



Опыт старших мам (я была в МІА)

*«Я занималась на курсах японского языка с яслями.» (утром по четвергам и пятницам)

Во время занятий, пока за ребёнком присматривала няня, я смогла отдохнуть и спокойно заняться японским языком.



- ✧ Мы подружились с другими участниками.
После занятий мы вместе обедали, гуляли в парке.
- ✧ Старшие мамы много рассказали о детском саду:
нужно ли давать детям с собой ланч-бокс или в детском саду есть обед,
нужна ли сумка для детских книжек, есть ли продленный день в детском саду и т. д.
- ✧ Я узнала о заведениях, где дети могут играть :
"Где можно дёшево и весело поиграть? "
"Рекомендую ○○ парк. "
"Ещё есть ХХ замечательный бассейн. "
"Сходите в △△парк с аттракционами" и т.д.
- ✧ Мы вместе пели японские детские песни.
- ✧ Дети знают приветствия на японском. "Конничива (здравствуйте) ",
" Саёнара (до свидания) ", " Аригато (спасибо) "



* «Я пользовалась услугами переводчика из МІА»

Я пока не очень хорошо понимаю японский язык. Поэтому я пользовалась услугами переводчика, чтобы раз в месяце поговорить с воспитателем яслей ребёнка.

Воспитатель рассказала, что делает мой ребёнок в яслях, с кем он играет, что он ел на обед.

Няня давала мне и советы. Благодаря переводчику, я могла няню понять .

У нас было много времени, поэтому я о многом смогла няню расспросить и перестала беспокоиться.

Я заплатила за услуги переводчика и не сожалею.



1. Здравоохранительные организации города Мусасино для пап, мам и детей

В. : Какие услуги предлагает город Мусасино для пап, мам и детей?

О. : Прочитайте, какие бывают услуги и обращайтесь **хокэн-сента** (центр здравоохранения), если что-то непонятно.

хокэн-сента: кичидзодзи китамачи 4-8-10 тел:51-0700 (с.16-①)
8:30 - 17:00
Выходные : суббота, воскресенье, праздники.
и накануне и после Нового года

Для беременных:

В хокэн-сента вы можете получить

① **боси-кэнко-тэчо** и ② **нинпу-кэнко-синдан-дзюсинхё**.

① **боси-кэнко-тэчо** (книжка по здоровью матери и ребёнка)

= Записи о здоровье беременной женщины и ребёнка

② **нинпу-кэнко-синдан-дзюсинхё** :

нинпу-кэнко-синдан = медосмотр беременной женщины

дзюсинхё = бесплатный талон для осмотра в больнице



***Нинпу-содан (консультация для беременных)**

(нинпу = беременная женщина)

Если у вас будут вопросы или проблемы, позвоните,

в хокэн-сента. (тел:51-0703)



***Санэн-санго-сиэн-хэрпа-дзигё (услуга вызова помощницы до и после родов)**

Услуга ① для беременной женщины, получившей **боси-кэнко-тэчо** ② для женщины в течение 90 дней после родов, ③ для женщины, которой не может помочь семья.

Вы можете воспользоваться услугой вызова помощницы до или после родов. 1 час-500 йен. Помощница поможет с домашними делами.

кодомо-катэи-сиэн-сента (центр поддержки семьям с детьми) тел: 60-1850

***Группа по обмену опытом по воспитанию детей (только на японском)**

Давайте дружить с другими **будущими папами и мамами.**

Нужна предварительная запись.

Подробности можно узнать в газете новостей города ("Сихо") и других.

- ① Конотори-гаккю (курсы для будущих родителей)
Для неопытных будущих мам и пап.
- ② Пурэ-мама хироба (группа для ожидающих родов)
Для здоровых женщин после 5 месяца беременности



После родов

***Сюссэи-тодокэ (заявление о рождении ребёнка)**

- ① Подается в мэрию (или районное управление), где вы живёте, или где ребёнок родился.
- ② В течение 14 дней после рождения ребёнка

***Конничива-акачан-хомон (посещение ребёнка в возрасте до 4 месяцев)**

Когда у вас родился ребёнок, напишите на открытке "отандзэ-ренракухё" (сообщение о рождении ребёнка), заложённую в боси-кэнко-тэчо, "Ребёнок родился", наклейте на неё наклейку, чтобы скрыть личную информацию, и опустите в почтовый ящик.

(Это очень важно! Не забывайте!)

Мы сообщим вам, когда к вам придет медсестра , измерит его вес и поговорит с вами о ребёнке.



*** Хадзимэтэ-кёсицу, Могу-могу-кёсицу, Камиками-кёсицу**

Это курсы(кёсицу) для новых пап и мам.

Там можно узнать о детском питании, детских зубах и попробовать еду для детей.

Курсы проводятся в хокэн-сента (центре здравоохранения).

(Только на японском. Нужна предварительная запись.)

*** Акачан-содансицу (детская консультация)**

Проводится в хокэн-сента, симин-хору(муниципальном заре собраний), кокаидо (доме собрании) для детей в возрасте 1 месяца до 1 года
Здесь можно измерить вес ребёнка и посоветоваться с акушеркой и диетологом.

Предварительная запись не нужна.

***Дзёсэикин (пособие семьям с новорожденными) и другие**

В течение 15 дней после рождения ребёнка сообщите о рождении в **Кодомо-катэи-сента** (центр семей с детьми).

(тел 60-1852)

У вас есть возможность получить пособие от мэрии и других организаций.

①Дзидо-тэатэ токубэцукюфу (специальное пособие по воспитанию детей)

②Нюёдзи-ирёхи-дзосэи (субсидия на медицинские расходы на младенца)

Кэнко-синса (бесплатный медицинский осмотр для младенцев)

Во время медосмотра вам нужно иметь с собой монсин-хё (анкета о здоровье младенца).

Мэрия посылает вам анкету по почте:

① для осмотра младенцев в возрасте 3-4месяца, не задолго до наступления 4 месяца.

② для осмотра младенцев в возрасте 6 и 9 месяцев, не задолго до наступления 6 месяцев.

③для осмотра детей в возрасте 1 с половиной года, не задолго до наступления 1 с половиной года.

④ для осмотра детей в возрасте 3 года, не задолго до наступления 4 года.

※В случаях① и ④ дети получают в подарок книжку с картинками и др.



Ёбо-сэшу (профилактические прививки)

бесплатные прививки против болезней.

* Мэрия будет посылать вам ёбо-сэсу-ёсинхё (анкетный листок для получения профилактические прививок).

С этим листом прививки бесплатны.

* В день прививки обязательно принесите анкетный листок и боси- кэнко-тэчо (книжку по здоровью матери и ребёнка)



Профилактические прививки

вид	возраст	сколько раз	интервал	сообщение
Гепатит В Би-гата-кан-эн	до года	3 раза	Второй раз: через 27 дней после 1-го. Третий раз: через 139 дней после 1-го.	до исполнения 2 месяцев
Гемофильная инфекция Хибу-кансэнцо	от 2 до 60 месяцев	1 – 4 раза	Второй раз: через 27 дней после 1-го. Третий раз: через 27 дней после 2-го. Четвёртый раз: через 7 месяцев после 3-го. *1(можно не делать)	
Пневмококковая инфекция Щони-но-хайэн- кюкин-кансенцо			Второй раз: через 27 дней после 1-го. Третий раз: через 60 дней после 2-го и 12 месяцев после рождения. *1(есть и ребёнка без нужды)	
4 комбинирован- ная вакцина *2 первый срок Ёнщуконго DPT-IPV	от 3 до 90 месяцев после рождения	3 раза и 1 дополни- тельная	Второй раз: через 20-56 дней после 1-го . Третий раз: через 20-56 дней после 2-го. Дополнительная: через 6 месяцев после 3-го.	
БЦЖ би-си-джи	до 1 года	1 раз	/	до исполнения 5 месяцев
Ветряная оспа суйто	от 12 до 24 месяцев	2 раза	2 раза с интервалом более 3 месяцев	до исполнения года

Корь Мащин	первый срок: от 12 до 24 месяцев	1 раз		до исполнения года
	второй срок: от 5 до 7 лет (с 1 апреля до 31 марта до поступления в школу)	1 раз		в марте за 1 год до поступления в школу
Японский энцефалит нихон-ноэн	первый срок: от 6 до 90 месяцев	2 раза и 1дополните- льная	2 раза с интервалом 6 дней . дополнительная через более 6 месяцев после второго.	до исполнения 4 года

*1) Число уколов зависит от возраста во время первого укола.

*2) комбинированная вакцина 4: дифтерия, коклюш, столбняк,
полиомиелит (DPT-PV)



Опыт старших мам (У меня родился ребёнок)

***Я получила боси-тэчо (боси-кэнко-тэчо) !**

Я узнала, что беременна, и пошла в отдел здравоохранения (кэнко-сэнта). Когда я получила там боси-тэчо, служащие поздравляли меня. Я подумал: "Я стану мамой."

***Боси-тэчо это очень удобно**

Я делала заметки в боси-тэчо до рождения ребёнка и использовала их во время разговора с акушером и гинекологом. После рождения ребёнка я делала заметки о ребёнке. Очень удобно. Оно для меня дневники воспитания ребёнка.



Последняя страница боси-тэчо – для заметок. У моего ребёнка была пищевая аллергия. Поэтому я записывала, когда и чем я его кормила и были ли у него симптомы аллергии. Потом в больнице, я могла объяснить врачу о состоянии ребёнка с помощью книжки.

***Медосмотр ребёнка (кенко-щинса)**

Я получила от мэрии города Мусасино монсин-хё (анкетный листок по здоровью младенцев), с которым можно пройти медосмотр бесплатно.

Во время осмотра я поговорила с врачом о том, что меня беспокоило, и мне стало легче. Я провела счастливое время облегчения.

***Нам сделали прививку**

Я получила от мэрии ёбо-сэшо-ёсинхё (анкетный листок для получения профилактической прививки). Благодаря этому листку, моему ребёнку сделали прививку бесплатно.



В день прививки, я принесла ёбо-сэшо-ёсинхё и боси-тэчо. Работник больницы записал в боси-тэчо дату и вид прививки. Когда ребёнок поступит в школу, нас могут спросить о прививках. С боси-тэчо вспомнить о них гораздо проще.



2 Трудности в воспитании детей?

-Список справочных помощи в воспитании

В: У меня трудности с ребёнком.

О: Наши справочные помогут вам бесплатно.

В: Где они находятся?

О: Мы предлагаем 4 справочные. Карта на странице 16.

В: Все они консультируют на одинаковые темы?

О: Нет, на разные. Прочитайте объяснения. Консультации проводятся только на японском языке. Советуем прийти вместе с человеком, который понимает японский язык.

В: У меня нет такого сопровождающего.

О: В МИА есть переводчики. 5000 йен за 2 часа. Первый раз бесплатно. Рекомендуем.

Справочные

① Мусасино-сиякушо-кэнко-ка (хокэн-сэнта) (центр здравоохранения мэрии города Мусасино) – карта с. 16

1 этаж хокэн-сэнта города Мусасино: Кичидзодзи кита-мати 4-8-10,
тел : 0422-51-0700

Вы можете проконсультироваться по следующим вопросам до и после рождения ребёнка.

〈Вопросы о матери〉

- Об организме матери, питании, зубах (в срок беременности и после родов).
- Как кормить ребёнка детским питанием, твёрдой пищей.

〈Вопросы о младенце〉

- Недоношенный ребёнок (родившийся прежде чем 10 месяцев).
- Ребёнок всё время плачет.



〈Вопросы по детям〉

- питание
- вес (сколько весит ребёнок)
- зрение
- слух
- У ребёнка повышенная температура. Он болен?



② **Кёйку-сиэн-сэнта (Центр поддержки в образовании детей)**
– карта с. 16

Подвальный этаж начальной школы Онода-шогакко.

тел : 60-1899

60-1922 (только для консультации по телефону)

Консультант по вопросам образования (психолог) ответит на ваши вопросы о младенцев и до подростков (от 10 до 18 лет)

〈Примеры вопросов о детях〉

- Ребёнок вспыльчив и не думает о других
- Он всё время двигается и не может усидеть спокойно.
- Он пугается, когда вокруг много людей.
- Он не играет с друзьями и не слушает учителя. Часто дерётся .
- У него есть заикание, тик.
- Он всё ещё мочится во сне.



〈Примеры вопросов о школе〉

- Ребёнок не хочет ходить в школу.
- Он не может привыкнуть к школе.
У него нет друзей.
- Он подвергается издевательствам в школе.
- Он перестал ходить в школу.
- Он почти не говорит по-японски. Он не понимает учителя.



〈Примеры тревог у мам и пап〉

- Когда и как нужно учить ребёнка дисциплине (манеры, режим дня, отношения с друзьями).
- Что делать, когда ребёнок не слушается?



③ **Кодо-катэи-сиэн-сэнта (Центр поддержки для семей с детьми)**
- карта на стр. 16

- 3 этаж южного здания мэрии города Мусасино
 - Общая консультация о воспитании детей
(Ответы на любые вопросы)
 - Сообщение о жестоком обращении (Если вы узнаете о родителях, которые бьют или не кормят детей, позвоните нам) тел : 0422-55-9002, 0120-839-002
 - Консультация для одного родителя (нет матери или отца)
Женская консультация (только вопросы про женщин)
тел : 0422-60-1850
- * Обращайтесь по телефону **или приходите лично**.
Мы можем прислать сотрудника к вам домой.



〈**Вопросы мам и пап**〉

- У меня нет помощника . . . Что делать?
- Не знаю, где можно посоветоваться . . .
- Я разозлилась и ударила ребёнка. Что делать?
- Я не люблю ребёнка.



〈**Вопрос мам**〉

- Мне нужно кому-нибудь пожаловаться на мужа!



〈**Вопрос о других семьях**〉

- Сосед всегда громко кричит на семью. Я беспокоюсь о них.

④ **Чиики-Рёику-содансицу-Хабит (Районная воспитательная консультация Хабит) - карта с. 16**

Мидори-чо 2-6-8, Мусасино-мидоричо-ничомэ, даи-сан(3) апато,
1этаж, Мидорино-кодомокан. тел: 0422-55-8510

- * Бесплатные консультации о детях в возрасте до 18 лет.
Нужна предварительная запись. Пожалуйста, позвоните нам перед приходом.
- * Консультации о развитии детей.

<Вопросы о речи>

- Ребёнок не говорит, мало говорит, невнятно говорит.

<Вопросы о хождении>

- Ребёнок странно встаёт и ходит. (вальгусная и варусная деформация ног)
- Ребёнок не переворачивается, не ползает, не ходит.



Нэгаэри
(переворачивается)



Хайхай
(ползает)



Ёдарэ
(пускает слюну)

<Вопросы о питании>

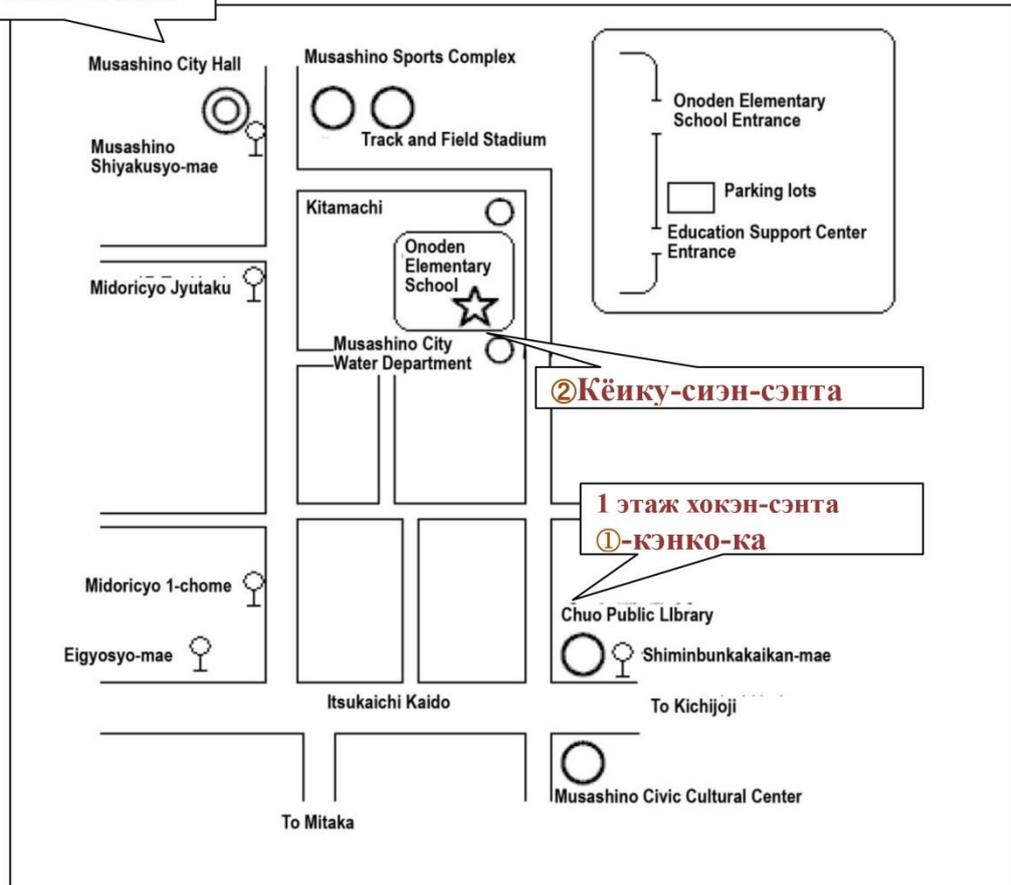
- У Ребёнка обильно текут слюни.
- Он не кусает еду. Он не умеет пользоваться ложкой.

<Вопросы о детях>

- Ребёнок вспыльчив. Он не думает о других.
- Он всё время двигается и не может усидеть спокойно.
- Он пугается, когда вокруг много людей.
- Он не играет с друзьями.
- Он не слушает учителя.
- Он часто дерётся.



3 этаж южного здания мэрии
 ③ Кодо-като-сэ-сэн-сэн-та



④ Чиики-Рёйку-содансицу-Хабит



Справочные для иностранцев

раздел	название	телефон
начальные и средние школы	Мусасиноси-кикоку-гаикокуздин -содансицу (Образовательная консультация для вернувшихся из-за границы и иностранцев, проживающих в городе Мусасино)	0422-54-8626
юридические и психологические вопросы	Мусасиноси-кокусаикорю-кёкаи(МПА) (Организация международного сотрудничества города Мусасино)	0422-26-2922
болезни и больницы	Токё-эиго-иночино-дэнва (TELL) (телефон доверия на английском языке) Телефонная консультация: 9:00-23:00	03-5774-0992
	Токё-эиго-иночино-дэнва (TELL) Консультация в офисе: 10:00-18:00 Платно. Нужна предварительная запись	03-3498-0231 (английский) 03-3498-0232 (японский)
	AMDA кокусаи-ирё-дзохо-сэнта (международный медицинский информационный центр)	03-5285-8088
	Токёто-хокен-ирё-дзохо-сэнта «Химавари» (токийский информационный центр по здравоохранению и медицинскому обслуживанию) Знакомство с больницами и предоставление информации о медицине и больницах	03-5283-8181
	(токацу) Шэа- Кокусаи-хокэн-кёрёку-симиннокаи (Международное гражданское объединённое общество здравоохранения) Только телефонная консультация	японский, английский : 03-5807-7581 тайский : 03-3791-3630

*Вы можете найти информацию о больницах, где понимают языки, отличные от японского, на сайте Коллегии врачей города Мусасино.

URL : <https://www.musashino-med.or.jp/>

содержание консультации	день и время
Образовательная консультация (о школах, занятиях)	ПН.-ПТ. (кроме праз. и конца и начала года) 10:00-17:00
Бесплатная профессиональная консультация адвоката и психолога с переводчиком	Вторая половина дня четвёртой субботы каждого месяца. Нужна предварительная запись. Приём записи: ВТ.-СБ. 9:00-17:00
Консультация о тревогах (бесплатно) На английском	ПН.-ВС. 9:00-23:00
Встреча с консультантом на английском, испанском, португальском и немецком языках	ПН.-ПТ. (платно, нужна предварительная запись) 10:00-18:00
Информация о медицинском обслуживании, больницах, Медицинский перевод на английском, китайском, испанском, корейском, тайландском языках	ПН.-ПТ. 9:00-17:00
Предоставление информации о больницах, медицинской обслуживании на английском, китайском, испанском, корейском, тайском языках	ПН.-ПТ. 9:00-20:00
Телефонная консультация о медицинском обслуживании для иностранцев (на японском и английском языках) Телефонная консультация о здоровье и СПИДе (на тайском)	ПН.-ПТ. : 10:00-17:00 ЧТ. : 9:00-16:00 СБ. : 17:30-22:00

3. Финансовая поддержка в воспитании детей - пособия, дотация, субсидирование медицинских расходов



В: Воспитание детей требует денег. Может ли город Мусасино мне поточь?

О: Да, у нас есть разные системы помощи. **Вы можете получить или вернуть потраченные деньги.**

Для получения денег нужно подать заявление на японском языке.

Переводчики МПА помогут вам с переводом.

5000 йен за 2 часам. Первый раз бесплатно.

Роды – воспитание ребёнка (после рождения ребёнка)

■ Шуссан-итидзикин (единовременное пособие на роды) (нужные деньги перед рождением ребёнка)

Период от начала беременности до родов требуется много денег, например, на медосмотры. После рождения ребёнка вы сможете получить 420 тысяч йен на одного ребёнка от государства и города. Но это только в случае, если у вас есть государственная страховка. Насчёт негосударственной страховки обращайтесь по месту её получения.



Справка : **Мусасино сиякушо хокэнка** тел: 60-1834
(одел страхования мэрии Мусасино)

■ Дзидотэатэ-токубэцукюфу (Специальное пособие для детей) (деньги на воспитание детей)

Граждане, зарегистрированные в городе Мусасино, могут получить это пособие до окончания ребёнком чугакко (средней школы). Но есть ограничение по доходам. Родители с высокими доходами не могут получать это пособие.



Справка : **Кодомо-катэи-сиэн-сэнта** тел: 60-1852
(Центр поддержки для семей с детьми)

■ Ньюзди-оёби-гимукёйкудзи-ирёхи-дзёсэи

(денежная помощь на медицинское обслуживание для детей до окончания обязательного обучения)

Расходы на медицинское обслуживание для детей несут государство и город Мусасино. Это помощь для детей в возрасте от рождения до окончания обязательного обучения. Чтобы получить её, необходима медицинская страховка родителей.



Справка : **Кодомо-катэи-сиэн-сэнта** тел: 60-1852
(Центр поддержки для семей с детьми)

Ребёнок в детском саду или

яслях вне санкции (нинка-гаи-хоику-сисэцу)

Часть из расходов несут государство и город Мусасино.



Справка : **Кодомо-икусэика** тел: 60-1854
(Отдел воспитания детей)

Ребёнок – школьник

■ Сюгаку-эндзохи (денежная помощь во время поступления в школу)

Город Мусасино поможет ребёнку из несостоятельной семьи купить учебные принадлежности (тетради, карандаши), обувь, зонтик, кепку, оплатит школьное питание, экскурсии и т. д..



Справка : **Кёйку-сиэнка** тел: 60-1900
(Одел поддержки в обучении)



Опыт старших мам (Я подала заявление в город Мусасино)

*«Я получила пособие»

Есть разные пособия. Одно пособие для всех, а другое не для всех.
Во любом случае обязательно нужно подать заявление.
Срок подачи заявления тоже очень важен.



(записать заявление)

Пособия, которые я получила, 1-5

1. Во время беременности
2. Во время родов
3. Когда ребёнок пошёл в детский сад (или ясли)
4. Когда ребёнок поступил в начальную школу
5. Когда ребёнок поступил в среднюю и старшую школу



(получить пособие)

* «Есть пособие для детей с особыми потребностями»

У моего друга-иностранца ребёнок с интеллектуальным нарушением, но он не знал, что его ребёнок может получить специальное пособие. Коллега по работе посоветовал ему подать заявление о получении пособия и после медосмотра ребёнка он мог получить специальное пособие для ребёнка.

4 Воспитательные заведения

Информация о яслях, детских садах, «Асобээ» и клубов для школьников после занятий

Город Мусасино предлагает разные воспитательные заведения. Узнайте, какие заведения бывают, и решите, куда отдавать детей. Будьте готовы к тому, что мест нет.

Если у вас есть вопросы, обращайтесь к воспитательному консультанту города Мусасино. Консультация проводится на японском языке, поэтому приходите с тем, кто понимает японский язык. Услуги переводчика МПА – 5000 йен за 2 часа. Первый раз бесплатно.



Мэрия города Мусасино, 3 этаж, **Кодомо-икусэика**
(Одел воспитания детей)
тел:0422-60-1854

Воспитательные заведения

- Нинка-хоикушо (лицензированные ясли) (Городские ясли города Мусасино) и другие : **Кодомо-икусэика**. Тел:0422-60-1854
Страница 25
- Нинкагаи-хоикушо (ясли вне санкции) (ясли префектуры Токио) и частные ясли
Страница 26

Вопросы и ответы о воспитательных заведениях

В1: В чем отличие между яслями (хоикушо) и детским садом (ёучиэн) ?

О: Чтобы отдать ребёнка в ясли, нужны причины почему вы не можете ухаживать за ребёнком днём, например, вы с мужем работаете днём, вы или муж болеете и др. А в детский сад могут поступить все дети, когда им исполнилось три года.



В2: Где можно получить нюццо-моусикомиццо (заявление о поступлении ребёнка в ясли)?

О: Вы можете получить их в яслях, Сисэи-сента, Кодомо-икусэика в мэрии. Документы только на японском языке.

В3: Учебный год в яслях начинается в апреле и заканчивается в марте. Можно ли отдать детей в ясли в середине года?

О: Приём заявок в ясли выполняется в первой половине предыдущего месяца. Если есть вакантное место, вы можете отдать ребёнка в ясли сразу. Посоветуйтесь со служащими в Кодомо-икусэика. Если вы хотите отдать его с апреля, посмотрите сообщения в Сихо (газете новостей города) или на сайте города.

В4: Я сейчас ищу работу. Могу ли я отдать ребёнка в воспитательное заведение?

О: Вам надо начать работу в течение 3 месяцев после того, как ребёнок был помещён в ясли. Подробности о яслях вне санкции можно узнать, обратившись к ним лично.

В5: Нужен ли вступительный взнос в ясли? Сколько стоит?

О: Для лицензированных яслей города Мусасино и в Сакаи-кодомоэн вступительный взнос не нужен. Плата везде одинаковая и зависит от размера налога, который платят городу родители ребёнка.

В случае, когда вы отдаёте в ясли 2-го, 3-го ребёнка, плата за воспитание становится дешевле. Подробности яслях без санкции можно узнать, обратившись в них лично.

Вопросы и ответы о детских садах

В городе Мусасино есть детские сады для детей в возрасте от 3 до 5 лет (Они не городские сады). Подробности о них можно узнать, обратившись в них лично.



В1: Расскажите о процедуре поступления в детский сад.

О: Подавайте письменное заявление прямо в детский сад.

В некоторых садах, когда вы принесёте заявление, вам могут сразу предложить собеседование и решить, принять или нет. В других садах процедура может отличаться. Вступительный взнос и расходы на содержание (расходы на уборку, кондиционирование воздуха и др.) оплачиваются в течение недели от даты принятия в детский сад.



В2: Учебный год в детском саду начинается в апреле и заканчивается в марте. Можно ли поступить в сад в середине года?

О: Это зависит от правил каждого детского сада. Обращайтесь в сад, куда вы хотите отдать ребёнка..

В3: Сколько стоит детский сад?

О: Это тоже зависит от сада. В среднем 20,000-30,000 иен в месяц.

В4: Могу ли получить денежную помощь на воспитание?

О: Да, можете. Город Мусасино выдаёт денежную помощь.

Независимо от того, в какой детский сад ходит ваш ребёнок.

Вы можете получить бланк заявления в начале июня

в детском саду. Вы можете отправить заполненное заявление

в мэрию по почте или отнести лично в мэрию или

Сисэи-сэнта. (Вечером закрыт)



В5: Есть ли мероприятия, в которых могут участвовать дети в возрасте 2-3года, перед поступлением в детский сад?

О: Да, есть. Например, специальный день для детей и родителей перед поступлением в детский сад. Обязательно приходите. Подробности просмотрите на Сихо (газете новостей города) или сайте города.

Список лицензированных яслей

название	адрес	тел	предельное число*1
Mammy Higashi Kichijoji Daycare	Kichijoji Higashicho 3-1-2	27-5541	60
Higashi Daycare	Kichijoji Higashicho 3-28-3	21-2495	75
Minami Daycare	Kichijoji Minamicho 3-6-15	48-1501	96
With Kichijoji Daycare 1	Kichijoji Honcho 2-35-12	27-1565	60
With Kichijoji Daycare 2	Kichijoji Honcho 2-23-4	27-5468	60
Machi no Daycare Kichijoji	Kichijoji Honcho 3-27-13	38-8260	60
Kitamachi Daycare	Kichijoji Kitamachi 1-23-17	21-6681	128
Kichijoji Daycare	Kichijoji Kitamachi 5-11-51	51-5206	102
Seika Daycare 1	Nakacho 2-31-8	54-3854	72
Musashino Sekijyuji Daycare	Nakacho 3-25-7	52-3298	178
Arinco Daycare	Nishikubo 1-11-10	54-1356	66
Seika Daycare 2	Nishikubo 2-15-3	38-7352	96
Nishikubo Daycare	Nishikubo 2-18-6	51-5307	110
Fujinomi Daycare	Midoricho 3-4-3	55-2525	103
Nichii Kids Musashino Yahata Daycare	Yahatacho 1-2-25	60-2015	80
Senkawa Daycare	Yahatacho 1-4-13	51-8478	96
Kids Garden Musashino Sekimae	Sekimae 3-4-11 Abitashion Musashino 1F	38-6825 38-6867	96
Musashisakai Kosumo Daycare	Sakai 1-20-5	55-8686	99
Himawari Daycare	Sakai 4-7-12	56-8732	96
Sakai Daycare	Sakai 4-11-3	53-1783	102
Kyonan Sumire Daycare	Kyonancho 1-21-6	30-9581	60
Kyonan Daycare 2	Kyonancho 2-20-17	32-8167	83
GlobalKidsMusashisakai	Kyonancho 4-2-19	51-2242	62
Kyonan Daycare	Kyonancho 5-1-1	32-2443	102
Sakurazutsumi Daycare	Sakurazutsumi 2-1-27	52-4671	96
Sakai Kodomoen (Nintei Certified Daycare Center)	Sakai 4-11-6	53-2312	61 (107)

*1 Возможно воспитание детей с особыми потребностями.

Список яслей вне санкции

название	предельное число	адрес	тел	возраст
Musashino Puchi Kureishu	40	Kyonancho 2-11-22 Daiichi Hisho Bldg. 2F	33-4400	0~5
Kazenoko Daycare	60	Sakai 1-16-34 Greenheim 1,2F	55-9872	0~5
Sumire Daycare (Type B)	29	Kichijoji Higashicho 2-6-2	20-6640	0~2
Poppins Nursery School Musashino	40	Nakacho 3-6-1	50-2125	0~5
Kappanoie Daycare	30	Kichijoji Honcho 2-17-4	23-5960	0~5
Mamma Musashino	30	Nakamachi 2-5-22 Face Mitaka 1,2F	53-6860	0~5
Poppins Nursery School Kichijoji	30	Kichijoji Minamicho 1-6-3 Kichijoji Tokyu RE I Hotel 2F	70-2171	0~5
Musashisakai Sumire Daycare	30	Sakai 1-17-16 Grace Flat Sakai 1F	38-9292	0~5
Poppins Nursery School Musashino Towers	40	Nakacho 1-12-10 Musashino Towers Sky Gate Tower Towers Mall 5F	60-2180	0~5
Global Kids Cotonior Kichijoji Daycare	39	Kichijoji Minamicho 5-15-10	21-3355	0~5
Nissei Kichijoji Daycare Hibiki	40	Kichijoji Honcho 2-10-5 Sankei Bldg. 2F	27-1457	0~3
Nakacho Sumire Daycare	60	Nakacho 2-5-5 Croft Cottage 1F	38-6220	0~5
Poppins Nursery School Musashisakai	40	Sakai 1-2-22 Brilliant Palace 1F	38-6731	0~5
Pinocchio Yojisha Kichijoji Daycare	26	Kichijoji Honcho 4-10-9 Twin Leaves 1F	28-5570	0~5
Muku Muku Mirai	33	Kichijoji Kitamachi 4-13-5 Kichijoji Kitamachi Heim 103	90-6484	0~5
Mammy North Kichijoji Daycare	34	Kichijoji Kitamachi 1-10-2 GRANZ Bldg. 1F	27-6422	0~5
Magio Tampopo Daycare Kichijoji	40	Kichijoji Honcho 2-10-5 Sankei Bldg. 3F	27-2870	0~5
Pinocchio Yojisha Kichijoji Daycare2	40	Kichijoji Honcho 4-10-10 Taishin Kichijoji Bldg. 3F	27-6085	0~5

Районные детские заведения «Асобээ»

В 12 городских начальных школах города Мусасино организуются «Кёситу-каихо (открытая классная комната)», «Котэи-каихо (открытая школьная площадка)», «Тошокан-каихо (открытая библиотека)». Рано утром, после занятий, в субботу, дети могут приходить туда и играть.



«Асобээ» или «Дзидо-сеисёненка» тел: 60-1853
(играйте!) (Отдел детей и подростков)

Районные детские заведения «Гакудо-курабу»

(клуб для школьников после занятий)

Заведение, где дети, чьи родители на работе, могут проводить время после занятий в школе. В городе Мусасино есть 12 городских Гакудо-курабу, по одному на каждую начальную школу. Кроме того есть ещё 3 частных клуба.

■ Городские клубы для школьников (основаны городом Мусасино)

<Для кого> школьники с 1-го по 3-й классы начальной школы, проживающие в городе Мусасино.

<Сколько стоит> 8,000 йен в месяце за человека (Второй ребёнок и все следующие - 6,000 йен).

<Приём заявлений> Заявление о поступлении на новый учебный год (в апреле следующего года) начинается в ноябре. После ноября тоже можно подать заявление, но есть риск не попасть сразу из-за того, что нет мест. Заявление подаётся каждый год.



Дзидо-сеисёненка тел: 60-1853
(Отдел детей и подростков)

Список детских садов

Kindergarten Name	Time to come and time to go home		Lunch Number of times/Week	Kinder garten Bus	Kinder garten Uniform	Childcare					Parents burden expenses		
	Time to come	Time to go home				Childcare fee (Annual amount)		During long term holiday			Payment at entry * Entrance fee and facility fee	Child care fee (Annual amount)	*We do not include the cost of school uniforms, school lunch, kindergarten bus, etc. Teaching materials costs, etc. (Annual amount) As a general rule, personal supplies and excursions, etc. are not included (There are exceptions by the kindergarten)
						Finish time	Fee	Period	Time	Fee			
Kashinomi Kichijoji Higashicho 4-7-2 Tel 22-0788	9:00-9:25	14:00 (Wed. 12:00)	School lunch 2 Lunch box 2	-	○	~18:00 *October~March is 17:00	¥200 per hour snack ¥100	summer/15 days winter/4 days	8:30-12:30	¥500 per day	3 years childcare /¥120,000 2 years childcare /¥110,000	3 years old/¥36000 4 years old/¥37200 (Teaching materials cost・Personal supplies fee・Air conditioning fee)	
Musashino Soai Kichijoji Minamicho 2-31-4 Tel 43-5260	9:00-9:15	14:00 (Wed. 11:30)	Lunch box 4	-	-	~18:00	¥1,000 per day (~17:00) ¥1,500 per day (~18:00) ¥15,000 per month	summer/23 days winter/3 days spring/6 days	8:30-18:00	10:00~14:00 ¥1,000 per day 8:00~18:00 ¥2,500 per day	¥110,000	¥300,000	¥25,000 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Selection fee)
Sumire Kichijoji Honcho 2-32-10 Tel 22-2701	9:00-9:15	14:00 (Wed. 11:30)	Lunch box 4 Mon.・Thu. can choose school lunch	-	○ No uniform for Babies	~17:00	¥250 per 30 minutes ¥1,000 per day Wed. Morning childcare ¥1,500 per day	summer/16 days	8:30-12:30	¥1,500 per day	3 years childcare /¥240,000 2 years childcare /¥160,000	¥372,000	¥38,000 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Selection fee)
Musashino Chuo Kichijoji Kitamachi 4-5-13 Tel 52-1136	9:00	14:00 (Wed. 11:30)	Lunch box 4 Emergency lunch order available (Mon.・Thu.)	-	-	~17:00	¥500 per hour ¥18,000 per month (Monthly use policy)	summer/16 days winter/4 days spring/5 days	summer/9:00-17:00 winter, spring/8:00-17:00	¥2,400 per day	¥115,000	3 years old/¥330,000 4-5 years old/¥318,000	¥24,000 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Parents fee)
Musashino Chuo 2 Kichijoji Kitamachi 4-4-34 Tel 52-1136	9:00	14:00 (Wed. 11:30)	Lunch box 4 Emergency lunch order available (Mon.・Thu.)	-	-	~17:00	¥500 per hour ¥18,000 per month (Monthly use policy)	summer/16 days winter/4 days spring/5 days	summer/9:00-17:00 winter, spring/8:00-17:00	¥2,400 per day	¥115,000	3 years old/¥330,000 4-5 years old/¥318,000	¥24,000 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Parents fee)
Keyaki Nishikubo 1-49-4 Tel 52-2186	8:30-9:00 * 30 minutes late in winter	14:00 (Wed. 11:30)	School lunch 2 Lunch box 2	-	○	~17:00 * (Except Wednesday)	¥200 per hour ¥500 per day	summer/15 days winter/4~5 days	summer/9:00-14:00 winter, spring/9:30-14:00	¥1,000 per day (+¥100 early childcare from 8:00)	2-3 years childcare /¥100,000 1 year childcare /¥80,000	¥306,000	¥28,000 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Facility maintenance cost)
Seisen Nishikubo 3-13-5 Tel 53-3374	8:45-9:20	14:00 (Wed. 13:00)	School lunch 3 (Selectivity 2 times) Lunch box 2	-	○	~17:30	¥300 per hour ¥10,000 per month	summer/16 days winter/6 days spring/9 days	8:15-17:30	¥500 per half a day ¥1,000 per day	¥30,000	The amount set by the city according to the income of the household ¥0~¥308,400	-
Miyama Midoricho 1-6-22 Tel 51-6029	8:30-9:00 * 30 minutes late in winter 1 st , 3 rd , 5 th Saturday morning childcare	13:30 (Winter 14:00) 1 st , 3 rd , 5 th Saturday morning childcare	Lunch box 4 Sandwich order available	-	○	~17:30	¥150 per 30 minutes (snack ¥100) ¥15,000 per month	summer/10 days winter/3 days spring/4 days	8:00-17:00	¥300 per hour ¥2,000 per day (snack ¥100)	¥95,000	3 years old/¥274,800 4-5 years old /¥266,400	¥21,800 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Selection fee)
Musashino Higashi 1 Sekimae 3-29-8 Tel 51-3640	8:30 9:30 There is 1 hour time lag depending on the area	13:30 (Wed. 11:00) 14:00 (Wed. 12:00)	School lunch 4	○	○	~17:00	¥1,000 per day Wed. ¥1,200 per day +¥300 lunch fee ¥15,000 per month	Saturdays, Sundays and holidays Weekdays except year end and new year	8:00-17:00	¥1,700 per day +¥300 lunch fee ¥15,000 per month	¥145,000	¥324,000 Lunch Fee ¥5,000/per month	¥38,300 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Supporter fee)
Musashino Higashi 2 Sekimae 3-37-10 Tel 53-4367	8:30 9:30 There is 1 hour time lag depending on the area	13:30 (Wed. 11:00) 14:00 (Wed. 12:00)	School lunch 4	○	○	~17:00	¥1,000 per day Wed. ¥1,200 per day +¥300 lunch fee ¥15,000 per month	Saturdays, Sundays and holidays Weekdays except year end and new year	8:00-17:00	¥1,700 per day +¥300 lunch fee ¥15,000 per month	¥145,000	¥324,000 Lunch Fee ¥5,000/per month	¥38,300 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Supporter fee)
Eiko no Sono Sakai 1-11-6 Tel 54-1200	8:30-9:00	13:30 (Wed. 11:20)	School lunch 4	○	○ (Used only for the ceremony)	~18:30	¥1,500 per day ¥18,000 per month	Saturdays, Sundays and holidays Weekdays except year end and new year	7:30-18:30	¥1,500 per day 【July・August】 ¥20,000 per month	¥150,000	¥360,000	¥21,000 (Teaching materials cost・Air conditioning fee・Interview fee)
Shotoku Kyonancho 2-11-8 Tel 31-3839	8:45-9:25	14:00 (Wed. 13:30)	School lunch 4 Lunch box 1	○	○	~17:30	¥600 per day	Family priority working in July	8:00-17:30	¥1,000 per day	¥270,000	¥414,000	¥36,500 (Teaching materials cost・Health and sanitation expenses・Air conditioning fee)
Nintei Certified Daycare Center													
Sakai Kodomoen (2 years childcare) Sakai 4-11-6 Tel 53-2312 For residents of the city	9:00	14:00	School lunch 5	-	-	~17:00	¥500 per day	Every day except Saturdays, Sundays and holidays during summer・spring	8:30~ 17:00	¥800 per day	-	The amount set by the city according to the income of the household ¥0~¥308,100	-



Опыт старших мам (Консультация в мэрии)

*« Я определила ребёнка в ясли»

Когда моему ребёнку было 2 года, я снова пошла работать и искала ясли для ребёнка. Я плохо понимала систему японских яслей, поэтому я поехала в мэрию узнать о ней. Там мне рассказали о процедуре поступления.

Оказалось, что приём заявлений на апрель следующего года начинается в ноябре текущего.

Я написала заявление и сходила на экскурсию в ясли.

Потом в апреле я отдала ребёнка в ясли и пошла работать.

Многие мои друзья начинают подготовку к яслям в сентябре или октябре.



*«Ясли и детский сад»

В Японии ясли это заведения, куда принимают детей, чьи родители работают или больны и не могут заниматься воспитанием днём.

Вы можете отдать ребёнка в ясли вместе со всеми в апреле следующего года или отдельно в удобном вам месяце. Приём заявок на апрель следующего года осуществляется в ноябре текущего года.

Посоветуйтесь с мэрией или с яслями о том, какие ясли подходят вам.

В последние годы желающих много и попасть в ясли всё труднее. Когда ребёнку исполнилось 3 года, можно использовать продлённое воспитание в детском саду

(Дети проводят дольше времени в детском саду). Детские сады принимают всех детей старше 3-х лет, поэтому в них легче попасть, чем в ясли.

Чтобы попасть наверняка, планируйте 2-3 детских сада.



*«Хоику-консьерж (консультация по воспитанию детей)»

Город Мусасино предлагает консультации, называемые Хоику-консьерж.

Когда вы сомневаетесь, какие ясли подходят вашему ребёнку, обращайтесь. Консультация только на японском языке – воспользуйтесь услугами переводчика из МИА (платно).



5. Почасовые детские сады

" У меня срочное дело, куда нельзя взять детей. "

"Я больна. " "Хочу немного отдохнуть"

В этих случаях помогут почасовые детские сады.



Почасовые детские сады

Чтобы отдать детей в воспитательные заведения, нужно зарегистрироваться. Для этого впишите своё имя и адрес в бланк регистрации и уплатите регистрационный взнос (деньги для регистрации)

① Хоикуэн (Ясли)

Почасовые ясли:

Минами-хоикуэн, Нисикубо-хоикуэн(регистрационный взнос не нужен),

Сэика-даини-хоикуэн, Сакурацуцуми-хоикуэн, Кёнан-даини-хоикуэн,

Китамати-хоикуэн

Плата за воспитание (кроме регистрационного взноса)

до 2 часоx	1,000 йен
2-4 часа	2,000 йен
4-6 часоx	3,000 йен
6-8 часоx	4,000 йен
плата за питание	300 йен



Справка: стр.25

② Издумино-хироба

Это заведение для детей в возрасте от 6 месяцев до 6-го класса начальной школы, проживающих в городе Мусасино.

Плата за посещение:

Есть два вида использования: постоянный участник и разовый посетитель.

Плата постоянного участника ниже, чем разовый посетитель.



	плата для участников
Расходы на регистрацию	2,000 иен
Днём 8:30 -17:30	400 йен за 30 минут + 100 йен за 30 минут за ребенка в возрасте до года
Рано утром и вечером 7:00 – 8:30 , 17:30 – 22:00	500 йен по 30 минут + 100 йен за 30 минут за ребенка в возрасте до года



Справка : Сукусуку-издуми тел: 77-0213

Адрес : Кичиздэзди-Хонмачи 3-27-17

Срочное временное воспитание детей

Для детей, чьи родители умерли, пропали без вести, попали в больницу или должны неотлучно ухаживать за больным родственником в больнице, во время землетрясения и пожара. За подробностями обращайтесь в Кодомо-Икусэика



Справка: : Кодомо-Икусэика тел: 60-1854

Воспитание больных детей и детей после болезни

Для детей, которые не ходят в школу или детский сад по болезни и чьи родители не могут за ними ухаживать. Услуга только для детей в возрасте от 6 месяцев до 3 - класса начальной школы, проживающих в городе Мусасино.
Нужна регистрация.



- Воспитательная комната для детей после болезни «Раппор»
Адрес: Нисикубо 2-1-10, Хончу-вил 2 этаж. тел 56-0910
- Воспитательная комната для больных детей и детей после болезни «Пути-Анзу»
Адрес: Кёнанчо 4-2-27 при Анзу-клинике. тел 50-9774.

Другие услуги

Отводить ребёнка в ясли и забирать его обратно вместо родителей.
Ухаживать за младенцами.
Немного помогать по хозяйству.
Узнайте о подробностях прямо в заведениях



- Химавари-мама (NPO корпорация Хоику-сербис)
Адрес: Кёнанчо 2-10-24. тел 32-3322
- Донгури (NPO корпорация Ваказду)
Адрес: Накачо 3-11-13. тел 53-3940
- Токо-токо (NPO корпорация Косодатэ-оэн-супэсу)
Адрес: Яхатачо 3-8-5. тел 50-8505



Опыт старших мам (Почасовые детские сады)

"Я обратилась за поддержкой в NPO организацию в воспитании детей "

Когда моему ребёнку было 2 года, у него был атопический дерматит. Ребёнок не мог спать от зуда, а я не могла спать от беспокойства. Родители жили далеко и не могли помочь нам. Я всё время раздражалась от недосыпа, а ребёнок не поправлялся.

Во время медицинского осмотра я рассказала о моих проблемах, и познакомилась с NPO организацией.

Сначала мне было страшно доверять ребёнка незнакомому человеку.



Но пришла к нам очень симпатичная женщина.



Мой сын, который сильно стеснялся незнакомых, полюбил её к вечеру того же дня. У неё был опыт в воспитании детей, и я спокойно просила её ухаживать за сыном.

Когда сын вернулся домой после прогулки, я поняла, как по нему соскучилась.

Мне, неопытной маме, стало легче от помощи.

" Воспитание больных детей и детей после болезни "

Обычно я отдавала ребёнка в ясли. Но когда он болел, он не ходил в ясли. Потом температуры больше не было, но отдавать в ясли было страшно.

Тогда я отдала его в воспитательную комнату для детей после болезни. Там он играл под присмотром медсестры, а я спокойно занималась работой. Рекомендую зарегистрироваться, пока ребёнок здоров.

